



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 27 May 2010 — No. 123**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about World Multiple Sclerosis Day.

---

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the International des montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the Semaine québécoise des aînés.

---

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the referendum of 20 May 1980.

---

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides) made a statement about the Canadian Tire Jumpstart community program.

---

**27 May 2010**

---

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about Carrefour jeunesse-emploi in the riding of Nicolet-Yamaska and the MRC de Bécancour.

---

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the Journée du Médecin résident.

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about World Multiple Sclerosis Day.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about *À l'abri de la tempête*.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about Retrouvailles Château-d'Eau 2010.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

**27 May 2010**

---

**Presenting Papers**

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report from the Conseil de gestion de l'assurance parentale for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1338-20100527)

---

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

An Agreement to extend the Agreement concerning certain residential renovation and adaptation programs for the 2007-2008 and 2008-2009 fiscal years to the 2009-2010 and 2010-2011 fiscal years;

(Sessional Paper No. 1339-20100527)

Supplementary Agreement No. 2 between the SHQ and the CMHC relating to the extension of the Agreement regarding affordable housing and the payment of an additional financial contribution for affordable housing for the implementation of economic stimulus measures in housing;

(Sessional Paper No. 1340-20100527)

The Agreement concerning the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement with respect to housing in Nunavik.

(Sessional Paper No. 1341-20100527)

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 15 April 2010 by Mrs. Richard (Duplessis) regarding ambulance coverage within the territory of Port-Cartier.

(Sessional Paper No. 1342-20100527)

---

Mr. President tabled the following:

The text of a motion carried on 22 April 2010 by the Legislative Assembly of Saskatchewan about the publication of the files of the Canadian Security Intelligence Service and those of the Royal Canadian Mounted Police concerning the Honourable Tommy Douglas, former Premier of Saskatchewan.

(Sessional Paper No. 1343-20100527)

### **Presenting Petitions**

Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of residential and long-term care centres (CHSLD) in the Montérégie, and signed by 1,617 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1344-20100527)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the construction of residential and long-term care centres (CHSLD) in the Montérégie were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1,798 citizens of Québec, by Mrs. Lapointe (Crémazie);  
(Sessional Paper No. 1345-20100527)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1,698 citizens of Québec, by Mr. Drainville (Marie-Victorin).  
(Sessional Paper No. 1346-20100527)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Drainville (Marie-Victorin) tabled the following:

**27 May 2010**

---

The abstract of a petition respecting a request for an independent public inquiry into the construction industry, and signed by 1,005 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1347-20100527)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly of Québec mark World  
No Tobacco Day, which will be observed on 31 May next;

THAT it remind everyone that nicotine addiction is the  
second most important cause of mortality worldwide, leading to  
the death of one adult out of every ten, and that it is important to  
continue the fight against it.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**27 May 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Caire (La Peltrie), together with Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly note the contribution of medical residents to health-care accessibility on this Journée du Médecin résident, which, for the ninth consecutive year, seeks to make the population aware of the role of Québec medical residents in the health-care system and to recognize that they are a vital link within it.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), together with Mr. Bachand, Minister of Finance, Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), jointly moved:

THAT the National Assembly denounce the obstinacy of the federal Government in tabling unilaterally a bill to create the Canadian Securities Commission;

THAT it denounce this invasion into the fundamental jurisdictions of Québec;

THAT it recall the opposition from the Québec business community;

THAT, finally, it urge the Canadian Government to reconsider this decision and, failing that, the Canadian Parliament not to pass such an act.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 93, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions, and that of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to begin clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration will hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings and verifying the financial commitments of certain ministries and other bodies;
- the Select Committee on the Right to Die with Dignity will hold a deliberative meeting for the purpose of adopting its second budget, which concerns travel;

**27 May 2010**

---

- the Committee on Culture and Education will meet to execute an order of initiative on school dropouts in Québec.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 97, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 86 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 86 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education

The motion was carried.

**27 May 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly reverted to Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election.

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 101, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 101 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

After debate thereon, the report was concurred in.

**27 May 2010**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 1 June 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.18 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 1 June 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*